



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf
Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmansdorf
Kleinröhdsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißgig

Im Überblick

Einsicht der Wählerverzeichnisse Seite 2

Leserbriefkasten „Schilbürgerstreich“ Seite 3

Sport im Rödertal Seite 7

TAXI RYSEL
Krankenfahrten für alle Kassen

TAXI 0174/40 53 338
oder
www.taxi-radeberg.de 035200/179684

Wir suchen ab sofort einen
Zeitungsverteiler (m/w)
für ein Teilgebiet in
Langebrück

Interessierte können sich jederzeit auch für alle anderen Gebiete melden. Alle Informationen finden Sie auch unter www.die-radeberger.de/verteilerteam

die Radeberger Heimatzeitung
Oberstraße 16a, 01454 Radeberg,
Tel. 03528 / 44 23 01 - zeitung@die-radeberger.de

Ärztlicher Bereitschaftsdienst
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:

112	Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa, So: 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr

Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

19./20.08.	Dres. Weber Radeberg, Dr.-Albert-Dietze-Str. 11 Tel. 03528/442033
26./27.08.	Frau Dr. Walke Arnsdorf, Niederstraße 14A Tel. 035200/245 72

Zeiten Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

Notdienstbereitschaft Apotheken
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

19.08.	Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/45 268
20.08.	Löwen-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 22 28
21.08.	Heide-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 27 70
22.08.	Mohren-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 58 35
23.08.	Löwen-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 22 28
24.08.	Elefanten Apotheke, Großröhdsdorf	Tel. 035952/58 91 5
25.08.	Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/59 915

Tierärztlicher Bereitschaftsdienst
werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung

18.08. - 25.08.	Frau TÄ Benzner, Weißgig Tel. 0172/79 60 538
25.08. - 01.09.	Frau Dr. Obitz, Ottendorf-Okr. Tel. 035205 / 733 88

Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weißdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg
werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter
Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83

18.08. - 25.08.	Dr. Mathias Ehrlich (Tierarztpraxis Dr. Ehrlich Langebrück)
25.08. - 01.09.	TÄ Julia Böhme (Tierarztpraxis Dr. Ehrlich Langebrück)

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf
Tel. 035973-2830

BEILAGENHINWEIS
Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilagen:
Polster-Service Prinz

Es ging „rund“ um den Fußball in Radeberg & Arnsdorf

Tolles 7. Fußballfest beim Radeberger SV

Am letzten Wochenende feierten die Fußballer des Radeberger SV ihr traditionelles Fußballfest. Das Fest im Stadion an der Schillerstraße eröffnet gleichzeitig die neue Spielsaison mit attraktivem Fußball, Musik und vielen kleinen Highlights.

Für aller Altersklassen gab es jede Menge tolle Spiele zu sehen, angefangen vom Kräftemessen der Kleinsten, über den Saisonauftakt der 1. Männermannschaft bis hin zum Pokalspiel der Frauenmannschaft. Hier wurde bereits um Punkte, Medaillen und Pokale gekämpft. Überwogen hat an den Tagen, die ganz im Zeichen des runden Leders standen, wieder das Treffen mit den Gästen, Freunden, Sponsoren, den Familien der Fußballer und den befreundeten Kickern aus den geladenen Vereinen. Alle waren sich einig, es war rund um wieder ein gelungenes Fußballfest.



Die Einnahmen, die durch Speisen, Getränke und Startgelder eingenommen wurden, kommen dem Projekt „Beleuchtung auf dem Trainingsplatz“ zugute.

Ein besonderer Dank geht an alle treue Sponsoren, die den RSV seit vielen Jahren unterstützen, und an die fleißigen Helfer, die so schöne Fußballtage erst möglich machen.

Text + Fotos: Red



... und in Arnsdorf ging es um die Hilfe für einen neuen Rasen



Eröffnung der Festtage durch den Landtagsabgeordneten Aloysius Mikwauschk mit dem Wanderpokal und den stellvertretenden Bürgermeister der Gemeinde Arnsdorf Herrn Werner. Danach begann das Nachtturnier für Volkssportmannschaften.



Am Sonnabendnachmittag startete dann der erste Arnsdorfer Firmenlauf, moderiert von Olaf Umlauf mit 11 Teams über 4 Staffel-Runden. Neben dem sportlichen Erfolg wurden auch die besten Kostüme prämiert. Sportlich konnte sich eines der Laufteams von Jörg Fernbach vor der Familie Fröhnel und dem AFV durchsetzen. Die besten Kostüme hatten zweimal der KCA und die Strömlinge.



Optik
Augenprüfung • Brillen • Kontaktlinsen • Berufs- und Sportoptik

Augenoptik & Hörgeräteakustik ENGLERT
Inhaber Jan Helas
Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag 9-18 Uhr
Samstag 9-12 Uhr

Akustik
• Hörprüfung
• Hörgeräte
• Gehörschutz

Dresdner Str. 3 | 01454 Radeberg | Tel./Fax (03528) 44 34 05 | www.augenoptik-englert.de



Im Anschluß des Team-Firmenlaufs präsentierten sich die Fußball-Bambinis auf dem Platz und machten eine "winzige" aber gute Figur unter der Leitung von Bernd Mittag. Mal schauen ob man sich in 14 bis 15 Jahren an den einen oder anderen erinnert, wenn er auf den Sprung zu dem Männern ist. Der krönende Abschluss eines langen Tages waren dann die ersten AFV Stelldarts-Open.

Text und Fotos: Red.



Nachdem schon der Karswaldbadverein eine Spende über 500 € erhalten hatte, übergab der Verein „Solidarität für Arnsdorf“ am Freitag vergangener Woche zu den Sportfesttagen des Arnsdorfer Fußballvereines eine Spende von 2.000 € zur Unterstützung für den neuen Kunstrasen des Fußballfeldes.

Text und Foto: Red.

Elefant erkundet Haut **Natürlich**
ELEFANTEN APOTHEKE
Altstadt Radeberg

Apotheker Thomas Lappe
Röderstraße 1 - 01454 Radeberg
Telefon: 03528-447811
Telefax: 03528-447809
E-Mail: EARD@apofant.de
Internet: www.apofant.de
Unsere Öffnungszeiten:
Mo-Fr: 8-19 Uhr • Sa: 8-13 Uhr
[f elefanten.apotheke.radeberg](https://www.facebook.com/elefanten.apotheke.radeberg)

15% Rabatt-Gutschein*
Einlösen beim Einkauf in Ihrer
Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg

*Auf ein Produkt ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtigen, Zusatzungen, Bücher, Aktionsartikel. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gutschein aus Verteilung, keine Ausdrücke und Kopien.

Gültig bis 26.08.2017

Große Kreisstadt Radeberg

Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

zum 100. Geburtstag	14.08. Gerhard Bauer	17.08. Monika Kresse
14.08. Irma Roitsch (OT Ullersdorf)	17.08. Jutta Gruel	17.08. Roswitha Wittig
zum 95. Geburtstag	12.08. Brigitte Fritzsche	
12.08. Ruth Besser	12.08. Hartmut Süßebecker	
zum 85. Geburtstag	14.08. Jürgen Kafka	
14.08. Margot Henker (OT Großerkmannsdorf)	16.08. Christian Hering (OT Liegau-Augustusbad)	
zum 80. Geburtstag	18.08. Jörg Hennersdorf	
13.08. Hildegard Eberlein (OT Großerkmannsdorf)	zum 70. Geburtstag	
	12.08. Reinhard Goltz	

sowie den Eheleuten Irene & Günter Anders (OT Ullersdorf) zu Ihrer Goldenen Hochzeit am 12.08. und den Eheleuten Gerlinde & Klaus Fritzsche (OT Liegau-Augustusbad) zu Ihrer Diamantenen Hochzeit am 17.08. verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre.

Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

Wachau	Ortsteil Feldschlößchen
12.08. Wolfgang Müller	80. Geburtstag
	12.08. Dietmar Hennig
	70. Geburtstag

Bekanntmachung der Gemeinde Wachau über das Recht auf Einsicht in das Wählerverzeichnis und die Erteilung von Wahlscheinen

für die Wahl zum Deutschen Bundestag am 24. September 2017

1. Das Wählerverzeichnis zur Bundestagswahl für die Gemeinde Wachau wird am

Montag, 04. September 2017 bis Freitag, 08. September 2017 (20. bis 16. Tag vor der Wahl)

während der allgemeinen Öffnungszeiten

Montag:	09.00 – 12.00 Uhr
Dienstag:	09.00 – 12.00 Uhr und 13.00 – 18.00 Uhr
Donnerstag:	09.00 – 12.00 Uhr und 13.00 – 16.00 Uhr
Freitag:	09.00 – 12.00 Uhr

in der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 4, 01454 Wachau (barrierefreier Zugang) für Wahlberechtigte zur Einsichtnahme bereitgehalten. Jeder Wahlberechtigte kann die Richtigkeit oder Vollständigkeit der zu seiner Person im Wählerverzeichnis eingetragenen Daten überprüfen. Sofern ein Wahlberechtigter die Richtigkeit oder Vollständigkeit der Daten von anderen im Wählerverzeichnis eingetragenen Personen überprüfen will, hat er Tatsachen glaubhaft zu machen, aus denen sich eine Unrichtigkeit oder Unvollständigkeit des Wählerverzeichnisses ergeben kann. Das Recht auf Überprüfung besteht nicht hinsichtlich der Daten von Wahlberechtigten, für die im Melderegister ein Sperrvermerk gemäß § 51 Abs. 1 des Bundesmeldegesetzes eingetragen ist.

Das Wählerverzeichnis wird im automatisierten Verfahren geführt; die Einsichtnahme ist durch ein Datensichtgerät möglich.

Wählen kann nur, wer in das Wählerverzeichnis eingetragen ist oder einen Wahlschein hat.

2. Wer das Wählerverzeichnis für unrichtig oder unvollständig hält, kann in der Zeit vom 20. Tag bis zum 16. Tag vor der Wahl, **spätestens** am Freitag, 08. September 2017 bis 12.00 Uhr bei der Gemeindebehörde, Teichstraße 4, 01454 Wachau, **Einspruch** einlegen.

Der Einspruch kann schriftlich oder durch Erklärung zur Niederschrift eingelegt werden.

3. Wahlberechtigte, die in das Wählerverzeichnis eingetragen sind, erhalten spätestens bis zum 03. September 2017 eine **Wahlbenachrichtigung**. Wer keine Wahlbenachrichtigung erhalten hat, aber glaubt, wahlberechtigt zu sein, muss Einspruch gegen das Wählerverzeichnis einlegen, wenn er nicht Gefahr laufen will, dass er sein Wahlrecht nicht ausüben kann. Wahlberechtigte, die nur auf Antrag in das Wählerverzeichnis eingetragen werden und die bereits einen Wahlschein und Briefwahlunterlagen beantragt haben, erhalten keine Wahlbenachrichtigung.

4. Wer einen Wahlschein hat, kann an der Wahl im Wahlkreis 160 Dresden II – Bautzen II durch **Stimmabgabe** in einem beliebigen **Wahlraum** (Wahlbezirk) dieses Wahlkreises oder durch **Briefwahl** teilnehmen.

5. Einen **Wahlschein** erhält auf **Antrag**

5.1 eine in das Wählerverzeichnis **eingetragene wahlberechtigte** Person

5.2 eine **nicht** in das Wählerverzeichnis **eingetragene wahlberechtigte** Person, wenn

a) sie nachweist, dass sie ohne ihr Verschulden die Antragsfrist auf Aufnahme in das Wählerverzeichnis nach § 18 Abs. 1 der Bundeswahlordnung (bis zum 03. September 2017) oder die Einspruchsfrist gegen das

Wählerverzeichnis nach § 22 Abs. 1 der Bundeswahlordnung (bis zum 08. September 2017) versäumt hat, b) ihr Recht auf Teilnahme an der Wahl erst nach Ablauf der Antragsfrist nach § 18 Abs. 1 der Bundeswahlordnung oder der Einspruchsfrist nach § 22 Abs. 1 der Bundeswahlordnung entstanden ist,

c) ihr Wahlrecht im Einspruchsverfahren festgestellt worden ist und die Feststellung erst nach Abschluss des Wählerverzeichnisses zur Kenntnis der Gemeindebehörde gelangt ist.

Wahlscheine können von in das Wählerverzeichnis eingetragenen Wahlberechtigten **bis zum Freitag, 22. September 2017, 18 Uhr**, bei der Gemeindebehörde mündlich, schriftlich oder elektronisch beantragt werden. Der Antrag kann auch elektronisch über die Internetseite der Gemeinde Wachau www.wachau.de/wahlen übermittelt werden.

Im Falle nachweislich plötzlicher Erkrankung, die ein Aufsuchen des Wahlraumes nicht oder nur unter nicht zumutbaren Schwierigkeiten möglich macht, kann der Antrag noch bis zum Wahltag, 15.00 Uhr, gestellt werden. Versichert eine wahlberechtigte Person glaubhaft, dass ihm der beantragte Wahlschein nicht zugegangen ist, kann ihm bis zum Tage vor der Wahl, 12.00 Uhr, ein neuer Wahlschein erteilt werden.

Nicht in das Wählerverzeichnis eingetragene Wahlberechtigte können aus den unter 5.2 Buchstabe a bis c angegebenen Gründen den Antrag auf Erteilung eines Wahlscheines noch bis zum Wahltag, 15.00 Uhr, stellen.

Wer den **Antrag für eine andere Person** stellt, muss durch Vorlage einer schriftlichen Vollmacht nachweisen, dass er dazu berechtigt ist. Behinderte Wahlberechtigte können sich bei der Antragstellung der Hilfe einer anderen Person bedienen.

6. Mit dem Wahlschein erhält die wahlberechtigte Person zugleich

- einen amtlichen Stimmzettel des Wahlkreises,
- einen amtlichen blauen Stimmzettelmuschlag,
- einen amtlichen roten Wahlbriefumschlag mit der Anschrift, an die der Wahlbrief zu übersenden ist und ein Merkblatt für die Briefwahl.

Die **Abholung** von Wahlschein und Briefwahlunterlagen **für eine andere Person** ist nur möglich, wenn die Berechtigung zur Empfangnahme der Unterlagen durch Vorlage einer **schriftlichen Vollmacht** nachgewiesen wird und die bevollmächtigte Person nicht mehr als **vier Wahlberechtigte vertritt**; dies hat sie der Gemeindebehörde vor Empfangnahme der Unterlagen **schriftlich zu versichern**. Auf Verlangen hat sich die bevollmächtigte Person auszuweisen.

Bei der **Briefwahl** muss der Wahlbrief mit dem Stimmzettel und dem Wahlschein so rechtzeitig an die angegebene Stelle abgesendet werden, dass der Wahlbrief dort **spätestens am Wahltag bis 18 Uhr** eingeht.

Der Wahlbrief wird innerhalb der Bundesrepublik Deutschland ohne besondere Versendungsform **ausschließlich von der Deutschen Post AG unentgeltlich** befördert. Er kann auch bei der auf dem Wahlbrief angegebenen Stelle abgegeben werden.

Wachau, den 18.08.2017
Die Gemeindebehörde
Künzelmann, Bürgermeister

Gemeinde Arnsdorf

Einladung

Sehr geehrte Gemeinderätinnen, sehr geehrte Gemeinderäte, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein

38. Gemeinderatssitzung

Gremium Gemeinderat Arnsdorf

Sitzungstermin Montag, 21. August 2017, um 19.00 Uhr

Ort Arnsdorf, Kleinwolmsdorfer Str. 34

Raum Beratungsraum FFW Arnsdorf

Tagesordnung:

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit

2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift

3. Bestätigung des Protokolls der 36. öffentlichen Gemeinderatssitzung vom 19. Juni 2017

4. Bestätigung des Protokolls der 37. öffentlichen Gemeinderatssitzung vom 27. Juni 2017

5. Ausscheiden von Herrn Lutz Schiemann aus dem Gemeinderat

6. Feststellung des nachrückenden Gemeinderatsmitgliedes Frau Heidemarie Heim

7. Bestellung eines Mitgliedes für den Verwaltungsausschuss

8. Bestellung eines stellvertretenden Mitgliedes für den Technischen Ausschuss

9. Verkauf Flurstück 580/8 im Gewerbegebiet „Seeligsstädter Straße“

10. Beendigung Pachtvertrag mit dem Landkreis Bautzen, Flurstück 266/2, Gemarkung Arnsdorf

11. Vergabe Bauleistungen, Kleinwolmsdorfer Straße

12. Vergabe Bauleistungen, Poststraße und Mozartstraße

13. Tätigkeitsbericht der Gemeinde Arnsdorf für das Geschäftsjahr 2014

14. Tätigkeitsbericht der Gemeinde Arnsdorf für das Geschäftsjahr 2015

15. Berichterstattung zur Haushaltsdurchführung per 30.06.2017

16. Verschiedenes

17. Anfragen der Gemeinderäte

18. Anfragen der Bürger

Martina Angermann, Bürgermeisterin

Gemeinde Arnsdorf

Bekanntmachung der Gemeindebehörde über das Recht auf Einsicht in das Wählerverzeichnis und die Erteilung von Wahlscheinen für die Wahl zum Deutschen Bundestag am 24. September 2017

1. Das Wählerverzeichnis zur Bundestagswahl für die Gemeinde Arnsdorf wird am Montag, 04. September 2017 bis Freitag, 08. September 2017 (20. bis 16. Tag vor der Wahl) während der allgemeinen Öffnungszeiten in der Gemeindeverwaltung Arnsdorf – Einwohnermeldeamt, Bahnhofstr. 15/17, 01477 Arnsdorf, barrierefrei, für Wahlberechtigte zur Einsichtnahme bereitgehalten. Jeder Wahlberechtigte kann die Richtigkeit oder Vollständigkeit der zu seiner Person im Wählerverzeichnis eingetragenen Daten überprüfen. Sofern ein Wahlberechtigter die Richtigkeit oder Vollständigkeit der Daten von anderen im Wählerverzeichnis eingetragenen Personen überprüfen will, hat er Tatsachen glaubhaft zu machen, aus denen sich eine Unrichtigkeit oder Unvollständigkeit des Wählerverzeichnisses ergeben kann. Das Recht auf Überprüfung besteht nicht hinsichtlich der Daten von Wahlberechtigten, für die im Melderegister ein Sperrvermerk gemäß § 51 Abs. 1 des Bundesmeldegesetzes eingetragen ist. Das Wählerverzeichnis wird im automatisierten Verfahren geführt; die Einsichtnahme ist durch ein Datensichtgerät möglich.

Wählen kann nur, wer in das Wählerverzeichnis eingetragen ist oder einen Wahlschein hat.

2. Wer das Wählerverzeichnis für unrichtig oder unvollständig hält, kann in der Zeit vom 20. Tag bis zum 16. Tag vor der Wahl, **spätestens** am Freitag, 08. September 2017 bis 12.00 Uhr bei der Gemeindebehörde Gemeindeverwaltung Arnsdorf, Bahnhofstr. 15/17, 01477 Arnsdorf **Einspruch** einlegen.

Der Einspruch kann schriftlich oder durch Erklärung zur Niederschrift eingelegt werden.

3. Wahlberechtigte, die in das Wählerverzeichnis eingetragen sind, erhalten spätestens bis zum 03. September 2017 eine **Wahlbenachrichtigung**. Wer keine Wahlbenachrichtigung erhalten hat, aber glaubt, wahlberechtigt zu sein, muss Einspruch gegen das Wählerverzeichnis einlegen, wenn er nicht Gefahr laufen will, dass er sein Wahlrecht nicht ausüben kann. Wahlberechtigte, die nur auf Antrag in das Wählerverzeichnis eingetragen werden und die bereits einen Wahlschein und Briefwahlunterlagen beantragt haben, erhalten keine Wahlbenachrichtigung.

4. Wer einen Wahlschein hat, kann an der Wahl im Wahlkreis 160 Dresden II – Bautzen II durch **Stimmabgabe** in einem beliebigen **Wahlraum** (Wahlbezirk) dieses Wahlkreises oder durch **Briefwahl** teilnehmen.

5. Einen **Wahlschein** erhält auf **Antrag**

5.1 eine in das Wählerverzeichnis **eingetragene wahlberechtigte** Person

5.2 eine **nicht** in das Wählerverzeichnis **eingetragene wahlberechtigte** Person, wenn

a) sie nachweist, dass sie ohne ihr Verschulden die Antragsfrist auf Aufnahme in das Wählerverzeichnis nach § 18 Abs. 1 der Bundeswahlordnung (bis zum 03. September 2017) oder die Einspruchsfrist gegen das Wählerverzeichnis nach § 22 Abs. 1 der Bundeswahlordnung (bis zum 08. September 2017) versäumt hat,

b) ihr Recht auf Teilnahme an der Wahl erst nach Ablauf der Antragsfrist nach § 18 Abs. 1 der Bundeswahlordnung oder der Einspruchsfrist nach § 22 Abs. 1 der Bundeswahlordnung entstanden ist,

c) ihr Wahlrecht im Einspruchsverfahren festgestellt worden ist und die Feststellung erst nach Abschluss des Wählerverzeichnisses zur Kenntnis der Gemeindebehörde gelangt ist.

Wahlscheine können von in das Wählerverzeichnis eingetragenen Wahlberechtigten **bis zum Freitag, 22. September 2017, 18 Uhr**, bei der Gemeindebehörde mündlich, schriftlich oder elektronisch beantragt werden.

Im Falle nachweislich plötzlicher Erkrankung, die ein Aufsuchen des Wahlraumes nicht oder nur unter nicht zumutbaren Schwierigkeiten möglich macht, kann der Antrag noch bis zum Wahltag, 15.00 Uhr, gestellt werden. Versichert eine wahlberechtigte Person glaubhaft, dass ihm der beantragte Wahlschein nicht zugegangen ist, kann ihm bis zum Tage vor der Wahl, 12.00 Uhr, ein neuer Wahlschein erteilt werden.

Nicht in das Wählerverzeichnis eingetragene Wahlberechtigte können aus den unter 5.2 Buchstabe a bis c angegebenen Gründen den Antrag auf Erteilung eines Wahlscheines noch bis zum Wahltag, 15.00 Uhr, stellen.

Wer den **Antrag für eine andere Person** stellt, muss durch Vorlage einer schriftlichen Vollmacht nachweisen, dass er dazu berechtigt ist. Behinderte Wahlberechtigte können sich bei der Antragstellung der Hilfe einer anderen Person bedienen.

6. Mit dem Wahlschein erhält die wahlberechtigte Person zugleich

- einen amtlichen Stimmzettel des Wahlkreises,
- einen amtlichen blauen Stimmzettelmuschlag,
- einen amtlichen roten Wahlbriefumschlag mit der Anschrift, an die der Wahlbrief zu übersenden ist und ein Merkblatt für die Briefwahl.

Die **Abholung** von Wahlschein und Briefwahlunterlagen **für eine andere Person** ist nur möglich, wenn die Berechtigung zur Empfangnahme der Unterlagen durch Vorlage einer **schriftlichen Vollmacht** nachgewiesen wird und die bevollmächtigte Person nicht mehr als **vier Wahlberechtigte vertritt**; dies hat sie der Gemeindebehörde vor Empfangnahme der Unterlagen **schriftlich zu versichern**. Auf Verlangen hat sich die bevollmächtigte Person auszuweisen.

Bei der **Briefwahl** muss der Wahlbrief mit dem Stimmzettel und dem Wahlschein so rechtzeitig an die angegebene Stelle abgesendet werden, dass der Wahlbrief dort **spätestens am Wahltag bis 18 Uhr** eingeht.

Der Wahlbrief wird innerhalb der Bundesrepublik Deutschland ohne besondere Versendungsform **ausschließlich von der Deutschen Post AG unentgeltlich** befördert. Er kann auch bei der auf dem Wahlbrief angegebenen Stelle abgegeben werden.

Arnsdorf, 04.08.2017
Die Gemeindebehörde
Martina Angermann, Bürgermeisterin

Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 31. nichtöffentlichen Sitzung des Technischen Ausschusses am 09.05.2017, öffentlich bekannt gegeben in der 32. öffentlichen Sitzung des Technischen Ausschusses am 06.06.2017, wurde folgender Beschluss gefasst:

Beschluss-Nr. 164/31/TA/2017

1. Der Beschluss des Technischen Ausschusses zum Antrag auf Vorbescheid vom 17.10.2014, Errichtung eines Lebensmitteldiscounters mit einer Verkaufsfläche von 1.050 m², Grundstück in 01477 Arnsdorf, Stolpener Str. 14, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 80/1 vom 02.12.2014, Beschluss-Nr. 174/TA/2014 wird aufgehoben.

2. Dem o.g. Antrag auf Vorbescheid vom 17.10.2014 wird zugestimmt.

In der 33. öffentlichen Sitzung des Technischen Ausschusses am 08.08.2017 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

Beschluss-Nr. 165/33/TA/2017

1. Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Umnutzung eines Funktionsgebäudes in ein Einfamilienhaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Hufelandstr. 3b, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 282/15 aus planungsrechtlicher Sicht zu.

2. Zum o.g. Vorhaben wird das gemeindliche Einvernehmen gemäß § 145 Abs. 2 BauGB erteilt.

Beschluss-Nr. 166/33/TA/2017

Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Neubau eines Einfamilienhauses mit Doppelgarage, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Großbröhdersdorfer Str., Gemarkung Wallroda, Flurstück 53/8 aus planungsrechtlicher Sicht zu.

Beschluss-Nr. 167/33/TA/2017

Die Gemeinde Arnsdorf stimmt der 8. Änderung des Be-

bauungsplanes „Am Heiderand“, OT Großerkmannsdorf, in der Fassung vom 10.05.2017 der Großen Kreisstadt Radeberg zu. Dem Vorhaben stehen keine Belange der Gemeinde Arnsdorf entgegen. Es werden keine Einwände oder Bedenken erhoben.

Beschluss-Nr. 168/33/TA/2017

Die Gemeinde Arnsdorf stimmt dem B-Plan Nr. 65 „Quartier zwischen Straße des Friedens, Am Bahnhof, Bahnhofstraße, Dresdener Straße“, Planfassung 18.05.2017 der Großen Kreisstadt Radeberg zu. Dem Vorhaben stehen keine Belange der Gemeinde Arnsdorf entgegen. Es werden keine Einwände oder Bedenken erhoben.

Beschluss-Nr. 169/33/TA/2017

Die Gemeinde Arnsdorf stimmt dem B-Plan Nr. 70 „Wohnbebauung Quartier Pillnitzer Str., Richard-Wagner-Str., Schillerstr.“, Planfassung 24.05.2017 der Großen Kreisstadt Radeberg zu. Dem Vorhaben stehen keine Belange der Gemeinde Arnsdorf entgegen. Es werden keine Einwände oder Bedenken erhoben.

Beschluss-Nr. 170/33/TA/2017

Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Erweiterung der Verkaufsfläche des LIDL-Marktes auf ca. 1020 m², durch Abbruch Trennwand zwischen Verkaufsraum und Nonfoodlager, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Stolpener Str. 14, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 80/1, aus planungsrechtlicher Sicht zu.

Martina Angermann, Bürgermeisterin



Leserbriefkasten

Schildbürgerstreich für Protestwähler ein offener Brief von René Boswank

Hallo Redaktion unserer Heimatzeitung

Selbst mit den Auswirkungen kämpfend habt ihr die Sanierung der Oberstraße immer im Fokus und das Ende in Sicht. Ob die Sanierung der Umgehungsstraße und der Oberstraße wirklich im gleichen Zeitraum stattfinden müssen liegt im Auge des Betrachters. Es wird aber als grausam schlechter Streich empfunden, der den Eindruck von Unfähigkeit hinterlässt.

Damit solche verkehrspolitischen Entscheidungen sich im Gedächtnis einbrennen und Protestwähler aktivieren, hat sich die Polizei Radeberg am Freitag, 11.08.2017 alle Mühe gegeben.

Sehr höflich und ohne Knöllchen wurden alle Autofahrer an der Grundschule Süd vertrieben, die ihre Kinder auf der rechten Fahrbahnseite in Fahrtrichtung KWD abgeben wollten. Angesprochen auf die Aktion, bekam der Autofahrer die Erklärung, dass die Kennzeichnung des Radfahrwegs das Anhalten verbietet. Nach Meinung der Polizei soll man auf die gegenüberliegende Straßenseite, den Garagenkomplex oder die Schönfelder Straße, ausweichen. Dass diese Vorschläge zu einem größeren Unfallrisiko führen, war kein Argument.

Unfallrisiko könnte eine Unterschriftenaktion Änderungen an der Situation bewirken. Es steht außer Frage, die Verkehrsregeln verbieten ein Halten auf dem gekennzeichneten Fahrradweg, jedoch sind die Alternativen schlechter und mit einem größeren Unfallrisiko versehen. Zudem besteht auf der Schönfelder Straße ein eingeschränktes Halteverbot, das gem von Ordnungssamt kontrolliert wird.

Es gibt sicher kritischere Punkte der Verkehrssicherheit als ein 45-minütiges Zeitfenster der Abgabe von Schülern vor der Grundschule Süd, wie eine häufig diskutierte 30er Zone vor Max&Moritz. Leider ist dieser Fall aber kein Einzelfall, wie die Beschilderung der

Juri-Gagarin-Straße bereits vor Wochen zeigte. Hier wurde eine halbseitige Sperrung an der Kreuzung Juri-Gagarin-Straße / Dr.-Friedrich-Wolf-Straße so eingerichtet, dass die LKW's aus dem Gewerbegebiet Vorrang haben, was jedoch LKW's von der Juri-Gagarin-Straße in Richtung Gewerbegebiet erst nach dem Abbiegen sehen können und Vorfahrt gewähren müssen. Das wird jedoch unmöglich gemacht, da die abbiegenden Fahrzeuge noch auf der Kreuzung stehen. Auf diesen Missstand wurde die ausführende Baufirma angesprochen, die auf die Stadt verwies.

Ist die Stadtverwaltung nicht in der Lage eine Verkehrssituation vor Ort zu prüfen und praktische Lösungen zu erreichen?

Muss der Bürger erst verärgert werden, nur weil Entscheidungen aus dem Büro getroffen werden?

Muss es erst eine Unterschriftenaktion geben, wenn praktische Lösungen auf der Hand liegen?

Wollen die Verantwortlichen mit diesen Schildbürgerstreichen Protestwähler aktivieren und anschließend nach Fehlern beim Bürger suchen? Ich verlange nicht viel. - Steht auf. - Geht raus.

Und fragt euch selbst: Ist meine Entscheidung richtig?

Ohne eine Verschlechterung der Verkehrssituation kann die Rücknahme der Fahrbahnmarkierung für Radfahrer vor der Einmündung der Schönfelder Straße auf einer Länge von 30 m für Entspannung sorgen. Zudem sollte auf der Schönfelder Straße das Kurzzeitparken von 10 Minuten erlaubt werden.

Es ist sehr schade, wenn durch diese Art der Bürgernähe von Verbot ohne Lösungsansätze das genaue Gegenteil von Sicherheit und Akzeptanz erreicht wird.

Ihr Protestwähler, René Boswank

Fest Wochenende „500 Jahre Reformation“ 25. - 27. August 2017 In Wallroda, Arnsdorf und Fischbach

Erleben Sie ein spannendes und erlebnisreiches Wochenende rund um das Thema Reformation und wandeln Sie auf Luthers Spuren, gern auch im eigenen Kostüm.

Festprogramm

Freitag 25.08.2017, ab 18 Uhr

- im Pfarrhof Wallroda Abendessen wie zu Luthers Zeit,
- für Unterhaltung, sorgen mittelalterliche Musik und Darsteller aus Luthers Zeit
- wer möchte, kann anschließend im Pfarrgarten zelten

Samstag 26.08.2017, ab 9 Uhr

- Prozession vom Wallrodaer Pfarrhof nach Arnsdorf, für ein leckeres Frühstück ist gesorgt, wer nicht gut zu Fuß ist, kann mit der Pferdekutsche fahren
- ab ca.11:30 Uhr Lutherplatz Arnsdorf Historisches über die Luthernden
- 12 Uhr Kraswaldbad Arnsdorf - buntes Programm für Groß und Klein mit Spielen und Tänzen aus alter Zeit, musikalisch unterstützt von der Band der Kirchgemeinde, Basteln und manch spannende Überraschung
- ab 14:45 Uhr - die Tanzmäuse des Kulturvereins Arnsdorf und unsere Kitas aus Arnsdorf und Fischbach bezaubern durch ein kleines Programm
- ab 16:00 Uhr - unser kleines Highlight am Wochenende, das Kindermusical über Martin Luther
- ab 18:00 Uhr in der Dorfkirche Arnsdorf Vortrag über die Lausitz zur Reformationszeit

Sonntag 27.08.2017, ab 9 Uhr

- Prozession von Arnsdorf nach Fischbach
- ab 10:00 Uhr - Festgottesdienst mit Taufe in Fischbach
- Predigt: Sup. Walts Gott - Bautzen



- anschließend Baum pflanzen und Mittagessen im Pfarrgarten in Fischbach Veranstalter: Ev.-Luth. Kirchgemeinde Arnsdorf- Fischbach- Wallroda

Vom 21. August bis 26. August 2017

Schlemmen & Sparen!

Ihre freundliche Fachfleischerei

In der Fleischtheke
Hackepeter
frisches mageres Schinkenfleisch, 30% fettreduziert
0,59 € pro 100g

Hackepeter mit Zwiebeln
frisches mageres Schinkenfleisch, 30% fettreduziert
0,59 € pro 100g

Schinkenangebot
SB Frühstücksschinken 200g-Pack
1,79 € pro Pack

Für Grill und Pfanne
Rinderhüftspieße
zarte Rinderhüfte in Balkanmarinade mit Zwiebeln und Zucchini auf einen Holzspieß gespickt
1,39 € pro 100g

Salat der Woche
aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz
Geflügelsalat „Hawaii“
1,45 € pro 100g

PREIS-KRACHER DER WOCHE
Lecker + GESPART!
sächsische Soljanka, Kartoffelsuppe, Kesselgulasch mit Schweinefleisch
hausgemacht, küchenfertig, 400g-Rolle
1,50 € pro Stück

CHORIZO KNACKER
Eine spanische Spezialität, würzig, ausgereift, 2 x 100g pro Pack
3,00 € pro Pack

AKTION
pro 100 €

UNSER ANGEBOT FÜR SIE IM AUGUST

Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großbroddorfer Str.33, 01454 Radeberg

Unser Wochenangebot vom 21.08. bis 27.08.2017

	Essen 1 4,40 € / Senior 3,60 €	Essen 2 4,00 € / Senior 3,50 €	Essen 3 3,70 € / Senior 3,20 €	Salate Jetzt wird's knackig!
Mo. 21.08.	Schweinefleischbraten dazu Bohnen, 3 Knödel und Bratensoße	Gef. Hähnchenfilet dazu Erbsen, Kartoffeln und Bratensoße	3 Kartoffelschalen mit Frischkäsefüllung dazu Tomatensoße und Rohkost	Salat 1 - 3,80 € Chefsalat Eisberg, Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Schinken und geriebener Käse
Di. 22.08.	Gebratene Schweineleber dazu Röstzwiebeln und Püree	Kartoffelsuppe dazu Bockwurst	Gemüse-Lasagne mit geriebenen Käse	Salat 2 - 4,00 € Thunfischsalat Eisberg, Gurke, Tomate, Bohnen, Ei, Thunfisch und Zwiebel
Mi. 23.08.	Rinderbruststeak dazu Sauerkraut, Püree und Bratensoße	Spinat mit Rührei und Kartoffeln	Rote-Beete Puffer dazu Püree und Rohkostbeilage	Salat 3 - 4,00 € Griechischer Salat Eisberg, Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Fettsäure
Do. 24.08.	gepökelte Hähnchenschmelze dazu Rotkraut, Kartoffeln und Geflügelsauce	Makkaroni mit Tomatensoße und Jagdwurststreifen	Grühpeneintopf veg. dazu 2 Brotscheiben und 1 Joghurtbecher	Salat 4 - 4,20 € Obstsalat Frische Obstsalat
Fr. 25.08.	Schlemmerfilet „Bordelaise“ dazu Reis, Möhren und Kräutersoße	Soljanka mit 2 Scheiben Brot	Kartoffelpuffer mit Apfelsmus	Mo. - Fr. Tagesvorsuppe & Abendrotplatte für 1-2 Pers.
Sa. 26.08.	Putengeschnitzel in Frischkäsesoße dazu Gemüsesoße	Angebot 1 4,90 € / Senior 3,80 € Hamburger Schnitzel mit 1 Spiegelei dazu Mischgemüse, Kartoffeln und Bratensoße		 <small>FLINKE PFANNE - 100% BIO - 100% FREI VON...</small>
So. 27.08.	Zwiebelbraten dazu Bohnen, Kartoffeln und Zwiebelsoße	Angebot 2 6,40 € / Senior 4,60 € Sauerbraten dazu Rotkraut, 3 Klöße und Bratensoße		
Tagesvorsuppe		Dessert - 1,30 € Aprikosen Kompott halbe Frucht		
Knoblauchsuppe 2,00 €		Abendrotplatte für 1-2 Personen Kartoffelsalat m. Jagdwurststreifen, dazu 1 Rissenschnitzel (200g) u. Rohkostbeilage 6,50 €		

Sie erreichen uns unter
Tel. 035200/2 32 99
Fax 035200/2 86 88

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr
www.flinke-pfanne.com
flinke-pfanne@gmx.de

Hinweis: Die Bestellungen bitte SA für Tagesvorsuppe und AB für Abendrotplatte angeben. Zusatz- und Nachbest. Abgabe bitte erfragen.

RENAULT
Passion for life

Renault MEGANE

Vorführgewagen-Aktionsverkauf!

Renault Mégane GT ENERGY Tce 205 EDC
Ez. 03/2016 | 4.350 km

ab mtl. **199,-€** | **9.270,-€**** | **5 Jahre Garantie***

Fahrzeugpreis** 22.990,- €; Bei Finanzierung: Nach Anzahlung von 3.500,- € Nettodarlehensbetrag 19.490,- €; 60 Monate Laufzeit (59 Raten à 199,- € und eine Schlussrate: 9.933,82 €); Gesamtaufleistung 50.000 km; eff. Jahreszins 2,99%; Sollzinsatz (gebunden) 2,99%; Gesamtbeitrag der Raten 21.674,82 €; Gesamtbeitrag inkl. Anzahlung 25.174,82 €; Ein. Finanzierungsangebot für Privatkunden der Renault Bank, Geschäftsbereich der RCI Banque S.A. Niederlassung Deutschland, Jagbergstraße 1, 41468 Neuss. Gültig für Privatkunden bei Zulassung bis zum 31.08.2017. Änderungen, Irrtümer und Zwischenverkauf vorbehalten.

Renault Mégane GT ENERGY Tce 205 EDC, Gesamtverbrauch (l/100 km) innerorts: 7,8; außerorts: 4,9; kombiniert: 6,0; CO2-Emissionen kombiniert (g/km): 134.
Renault Mégane, Gesamtverbrauch kombiniert (l/100 km): 6,0 - 3,3; CO2-Emissionen kombiniert (g/km): 134 - 86 (Werte nach EU-Messverfahren).

RADEBERGER AUTO AG
Renault Vertragspartner
An der Ziegelei 1
01454 Radeberg

*2 Jahre Renault Neuwagengarantie und 3 Jahre Renault Plus Garantie (Anschlussgarantie nach der Neuwagengarantie) für 60 Monate bzw. 100.000 km ab Erstzulassung gem. Vertragsbedingungen. ** Preisvorteil gegenüber einem vergleichbar ausgestatteten Neuwagen. ***abz. zeigt Renault Mégane mit Sonderausstattung.

11. SCHLÖSSERTOUR im RÖDERTAL

Harmsdorf | Seifersdorf | Wachau | Radeberg

10. September 2017 10 - 17 Uhr

„Macht und Pracht“

Eröffnung 10 Uhr in Wachau

Wir begrüßen Sie gern zur Neueröffnung

Donnerstag, 24.08.2017, 9 - 18 Uhr

Schuhhaus & Orthopädie Lietze

Der Partner für Ihre Füße.
Tradition - Beratung - Kompetenz

Radeberg laufend erleben.
Wir freuen uns auf Sie.
Ihr Team von Orthopädie und Schuhhaus Lietze

Caprice
walking on air
LEGERO
Daf Leichtschuh

waldläufer
ecco Gabor
The European Comfort Shoe

Finn Comfort
Schuhe in Komfort

Think!
Schuhe in Komfort

Schuhhaus Lietze • Am Markt 2 • 01454 Radeberg

Leserbriefkasten

Kreta ist mehr als Zeus und Matala



Die meisten Besucher, die auf Kreta kommen, kennen vielleicht noch aus der Mythologie Zeus, seine Eltern Chronos und Rhea, die schwanger war und vor Chronos flüchtete, da Chronos schon alle seine Kinder verschlungen hatte, in die sogenannte Zeushöhle auf Kreta und gebar ihren Sohn Zeus und ließ ihn von der Ziege Almathie aufziehen. Zeus raubte später die schöne Königstochter Europa und entführte sie nach Matala. Sie gebar Sohn Minos und leitete damit eine hunderte Jahre lange dauernde Herrschaft der Minos ein.

Vielleicht erinnert sich der eine oder andere Besucher noch an die Hippie-Zeit der 60er Jahre, als Hippies aus allen Erdteilen Freiheit und Liebe um die ganze Welt tragen wollten. Auch sie machten Matala zum Basislager auf den langen Weg um die Welt.

Was für ein Zufall! Ja, Matala, traumhaft schön. Aber Kreta ist mehr. Zahllose wunderschöne Buchten, blaues Meer, lange Strände und viel Kiesel. Aber auch viele Zeugnisse alter Kulturen und Völker.

Dennoch – unübertroffen sind die Menschen, die Kreter selbst. Ja sie leben von uns, den Besuchern, aber es ist kein abkassieren. Es ist ihnen ja fast peinlich, wenn

Trinkgeld gegeben wird. Man spürt die Seele, die Liebe, die Ehrlichkeit, die von den Kretern mitgegeben wird. Kreta hat schon sehr viel Leid erlebt, von Römern über Osmanen bis zu den Nazis. Ich kann nur hoffen, dass die Kreter dieses Leid nie vergessen werden. Spüren lassen sie uns Besuchern das jedenfalls nicht.

Was interessiert die Kreter, ob ein Eichstrich am Glas ist. Raki wird immer randvoll gemacht. Ob eine Obstkiste auf der Erde steht und etwas Staub abbekommt. Gurkenkrümmung, Obstgröße, Rauchverbot. Uns jedenfalls war etwas Staub und Raki ohne Eichstrich vielmehr als Reinheitsgebote aus Brüssel. Wenn Brüssel die Gemeinsamkeit Europas nicht ganz zerstören will, sollten unsere indirekt gewählten Eurokraten sich doch mal Kreta anschauen bevor sie ganz die Bindung zum Volk verlieren. Unterschiedliche Kulturen, Religionen und Zuwanderer leben sehr friedlich miteinander. Und noch mehr unterschiedliche Touristen.

Danke Griechenland. Danke Kreta.

Guido Müller für die „Eichbusch-Familie“ aus Dresden, Radeberg und Sebnitz

Lock-o-motive ein Projekt des Stellwerk e.V.

Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg

Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche, und freuen uns, wenn ihr vorbeischaut!

Unser Thema im August 2017:

Das neue Schuljahr beginnt
21.08. 15.30 – 17.30 Uhr Lock-o-motive
Spielplatz Flügelweg

2. Leppersdorfer Wies'n Der Kartenvorverkauf läuft!

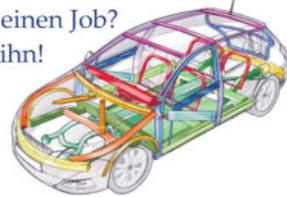
Für die 2. Leppersdorfer Wies'n am 2. Sept. 2017 gibt es Karten im Vorverkauf in Leppersdorf bei:

Bäckerei Kunath und der Firma John
Das komplette Programm zum Dorffest 2017 in Leppersdorf bei uns in der nächsten Ausgabe am 25. August 2017

- 22.08. 16.00 - 18.00 Uhr Musikwerkstatt Braucht man Noten zum Gitarre spielen?
- 22.08. 14.30 - 17.30 Uhr Fahrradwerkstatt Sommercheck
- 23.08. 15.00 - 17.00 Uhr Mädchen- und Kreativtreff Bastelnachmittag
- 24.08. 14.30 - 17.30 Uhr Holzwerkstatt Wir bauen eine kleine Lok
- 25.08. 16.00 - 18.00 Uhr Modelleisenbahn Modellbahnbetrieb auf der eig. Anlage



Sie suchen einen Job?
Wir haben ihn!



Für eine vollständige Stellenbeschreibung einfach QR-Code scannen oder auf unserem Stellenmarkt nachlesen.

- Nacharbeit Oberfläche (m/w)
- Maschinenbedienung (m/w)
- Werkzeugmechanik (m/w)
- Lagerarbeiten (m/w)
- Mitarbeiter Versand (m/w)

Bitte schicken Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen ausschließlich per Email an bewerbung@kwdag.com.

Karosseriewerke Dresden GmbH / Heinrich-Glaser-Straße 20 / 01454 Radeberg

AZUBI- und Stellenmarkt der Region

Azubi-Projekte

Touristische Gebietsgemeinschaft Westlausitz e.V.
dank Potsdamer Azubis jetzt im Internet zu finden

Der Verein Touristische Gebietsgemeinschaft Westlausitz e. V. präsentiert sich von nun an mit einer informativen Webseite in ansprechendem Design im Internet. Dank des Förderprogramms „Sachsen vernetzt“ vom Potsdamer Förderverein für regionale Entwicklung e. V. war die Erstellung der Webseite für die touristische Gebietsgemeinschaft Westlausitz e. V. kostenfrei.

Die Webseite stellt das Gebiet der Westlausitz ausführlich vor, auch auf die Ferienregion Oberlausitz wird verwiesen. Die Besucher der Webseite erhalten einen Überblick über alles Sehenswerte in der Westlausitz – vor allem über die Museen, Schlösser und Gärten der Region wird detailliert informiert.



Besprechung des Azubiteams zum Projekt

Die neue Webseite www.westlausitz.de ist die Adresse für Touristen in der Westlausitz. Die neue Webpräsenz vereint alles Wissenswerte zum Tourismusgebiet Westlausitz – übersichtlich und farbenfroh präsentiert. Touristen und alle anderen Interessierten können sich über aktuelle Veranstaltungen informieren und finden viele Angebote zur Freizeit- und Urlaubsgestaltung in der Westlausitz.

Das alles dank der Azubis, die die Webseite in Zusammenarbeit mit dem Verein Touristische Gebietsgemeinschaft Westlausitz e. V. erstellt haben. Der Potsdamer Förderverein für regionale Entwicklung e. V. ermöglichte dem Verein mit seinem Förderprogramm „Sachsen vernetzt“ die kostenfreie Erstellung der Webseite und sorgt gleichzeitig für die praxisnahe Ausbildung der Berufsschüler in den Bereichen Design, Programmierung und Bürokommunikation.

Der Förderverein für regionale Entwicklung e. V. hat bereits vielen Projektpartnern aus unterschiedlichen Branchen in allen Bundesländern eine neue Webpräsenz ermöglicht. Jeder kann sich um einen der Förderplätze beim Förderverein bewerben und den Mehrwert einer Webpräsenz für sich nutzen – ohne zusätzliche Kosten für deren Erstellung. Es fallen nur Kosten für die entsprechende Domain und den notwendigen Speicherplatz an.



Startseite Touristische Gebietsgemeinschaft Westlausitz e. V.

Weitere Informationen und die Förderbedingungen finden Sie unter www.azubi-projekte.de. Bei Fragen rufen Sie gerne unter der Telefonnummer 0331/5504741 an oder schicken eine E-Mail an info@azubi-projekte.de.

BÄCKER/IN und KONDITOR/IN GESUCHT!

Für unsere Backstube in Radeberg suchen wir engagierte Bäcker/innen und Konditor/innen.

Das erwartet Sie bei uns

- überalterliche Vergütung •
- Nacht- und Feiertagszuschläge •
- Mitarbeiterabbau innerhalb des gesamten Unternehmens •
- gutes Betriebsklima an einem attraktiven Arbeitsplatz •
- Aufstiegsmöglichkeiten innerhalb des Unternehmens •
- flache Hierarchien •

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung per Mail an jobs@cafe-eisold.de oder per Post an Eisold KG - Robert Blum-Weg 5a - 01454 Radeberg

NICHTS FÜR MILCH- GESICHTER!



Was uns ganz nach vorne bringt? Gute Zutaten, höchste Qualität und gestandene Persönlichkeiten, die im umkämpften Markt für Molke- und Feinkostprodukte etwas bewegen wollen. Mit dieser Mentalität hat es die Unternehmensgruppe Theo Müller vom Fünf-Mann-Unternehmen zum international führenden Player mit über 27.000 Mitarbeitern und 5,6 Mrd € Umsatz gebracht - und hat noch immer Appetit auf mehr. Und das sind auch die Zutaten für eine Ausbildung in unserem Unternehmen. Du hast auch Großes mit deiner Zukunft vor? Dann pack es an!

Ausbildungschancen 2018 im Überblick

Für Dich: eine echte Herausforderung

- Industriekaufmann (m/w)
- Elektroniker für Betriebstechnik (m/w)
- Industriemechaniker (m/w)
- Milchtechnologe (m/w)
- Milchwirtschaftlicher Laborant (m/w)
- Fachkraft für Lebensmitteltechnik (m/w)
- Berufskraftfahrer (m/w)
- Verfahrensmechaniker für Kunststoff und Kautschuktechnik (m/w)
- Maschinen- und Anlagenführer (m/w)

Für uns: die perfekte Verstärkung

Steig bei uns ein! Lerne deinen Beruf in einem der modernsten Unternehmen der Lebensmittelbranche mit einem Herz für gute Ausbildung. Und profitiere nach deiner Ausbildung von sicheren Jobs und vielen Entwicklungsmöglichkeiten. Oder Du kennst jemanden, der/die den Willen und das Können mitbringt und bei uns einsteigen möchte? Erzähle es weiter!

Alle Stellenaussagen und weitere Informationen zur Bewerbung unter www.muellergroup.com/karriere/

Ausbildungsstart: 06.08.2018
Insgesamt stellen wir 60 Auszubildende (m/w) ein!

Sachsenmilch Leppersdorf GmbH
Personalabteilung
An den Breiten
01454 Leppersdorf
Tel. +49 3528 434-1702

Unternehmensgruppe
Theo Müller



www.muellergroup.com/karriere

((ÄSTHETIK & FUNKTION))

Wir suchen eine/n
zahnmedizinische Fachangestellte/n
in Teil- oder Vollzeit ab September 2017.

Bewerbungen bitte unter:
Praxis Dr. Weber
Mail: info@zahnarzt-kfo-radeberg.de

Endless summer by



Verlängere Deinen Sommer mit schönen, kurzweiligen und sonnigen Tagen in unserem Team. Sei mit uns hoch am Himmel und wirf kurze Schatten



- als Pflegefachkraft oder
- Pflegefachkraft
für die ambulante Pflege und
- die Intensivpflege!



Für Dich ist die Verpflegung all inclusive und
obendrauf gibt es noch steueroptimierte Cocktails!

Sichere Dir Deinen endless summer unter
03528 4556612
bewerbung@air-pflege.de

AIR Kranken- und Intensivpflege, Rödertalstraße 56a
01454 Radeberg OT Liegau-Augustusbad

MV DRESDEN
ZUSTELLERSERVICE DRUCK

SOLCHE SONNENAUGÄNGE KÖNNTEN SIE
BALD TÄGLICH SEHEN. FRÜHAUFSTEHER IN
RADEBERG UNBEDINGT AUFGEPASST!

WIR SUCHEN ZEITUNGZUSTELLER/INNEN

- Arbeitszeit Montag bis Samstag, von 3 Uhr bis 6 Uhr
- Ideal als Nebenverdienst, mit punctlicher Bezahlung
- Bewegung an der frischen Luft, tagsüber Freizeit genießen wenn andere zur Arbeit gehen
- Eigenverantwortliches arbeiten, sowie ein sicherer und naher Arbeitsplatz

Kontakt über Radeberg@mv-kamenz.de oder
tel. unter 03528-418550! Wir freuen uns auf Sie!



Kein Entkalken für bis zu 5.000 Tassen^{b)}

549.-

Saeco
Saeco HD 8921/01 Incanto Deluxe
 Kaffeevollautomat mit Keramikmahlwerk
 • Individuelle Menge, Stärke und Temperatur speicherbar
 • Leichte Reinigung durch herausnehmbare Brühgruppe
 • Cremiger Cappuccino und Latte Macchiato auf Knopfdruck
 • Edelstahlfront
 Art. Nr.: 2161348

b) Bei 8-maligem Filterwechsel. Wechselintervall hängt von Getränkewahl und Anzahl der Spül- und Reinigungszyklen ab.



Filtert 99,97% der luftübertragenden Allergene^{a)}

349.-

PHILIPS
PHILIPS AC 2889/10
 Luftreiniger
 • Reinigt Räume bis zu 79 m³
 • 5 Leistungsstufen sowie Automatik- und Nachtmodus
 • Ideal für Allergiker, ECARF zertifiziert
 • Per App steuerbar für Informationen zur Luftqualität und Pollenvorhersage
 Art. Nr.: 2226512

Einfach mal sowas von günstig

Hauptsache ihr habt Spaß.



Alle Stoffe mit einer Temperatureinstellung bügeln

179.-

PHILIPS
PHILIPS GC 8712/20
 Dampfbügelstation mit OptimaTEMP
 • Leistungsstärke 2.600 Watt
 • Schnell bügeln mit 360g Dampfstoß
 • 6 bar Pumpendruck
 • Abnehmbarer 1,8 l Wassertank
 Art. Nr.: 2161383



Weiche Stopper zum Möbelschutz

129.-

PHILIPS
PHILIPS FC 8977/09
 Bodenstaubsauger mit Beuteln
 • 4 l Staubbeutelvolumen und 9 m Aktionsradius
 • Allergikerfreundlicher HEPA-Filter
 • Teleskoprohr und ActiveLock Anschluss
 • Spektrum der Energieeffizienzklassen A bis G
 Art. Nr.: 2112374

Energieeffizienzklasse	A	Staubsaugerklasse	A	Partikelfilterklasse	A
------------------------	---	-------------------	---	----------------------	---



Mehr Komfort durch Fernbedienung im Handgriff

PHILIPS
PHILIPS FC 8922/08 PowerPro Ultimate Animal
 Beutelloser Staubsauger
 • Staubtrennung und Saugleistung durch PowerCyclone 7
 • Integrierte Fernbedienung für komfortables Ein- und Ausschalten
 • Ergonomischer Staubbehälter für einfaches Entleeren
 • Allergikerfreundlich durch HEPA 13 Filter
 • Spektrum der Energieeffizienzklassen A bis G
 Art. Nr.: 1928832

Energieeffizienzklasse	A	Staubsaugerklasse	A	Partikelfilterklasse	A
------------------------	---	-------------------	---	----------------------	---



2 Trinkflaschen für unterwegs

159.-

PHILIPS
PHILIPS HR 1665/00
 Hochleistungsmixer
 • Bis zu 35.000 U/Min. für feinere Mixerergebnisse
 • 1,8 l Glasmixerkaufsatz
 • Variable Geschwindigkeitskontrolle
 • Smoothie-, Impuls- & Ice-Crush-Funktion
 Art. Nr.: 2226511

a) LL Herstellerangaben



Gründliche Rasur ohne Hautirritationen

159.-

PHILIPS
PHILIPS S 7520/69 Limited Edition
 Rasier-/Trockenrasierer inkl. Reisetrip
 • In 5 Richtungen bewegliche DynamicFlex-Scherköpfe
 • 50 Min. kabellos rasieren nach 1 Stunde Ladzeit^{a)}
 Art. Nr.: 2173384



Mehr Schutz und Kontrolle durch integrierten Drucksensor

179.-

PHILIPS
PHILIPS HX 9114/37
 Elektrische Schallzahnbürste
 • 3 Putzprogramme (Clean, White, Gum Care)
 • Bis zu 62.000 Bürstenkopfbewegungen/Min.
 • Entfernt bis zu 10x mehr Plaque als eine Handzahnbürste^{a)}
 • 2-Min-Timer und 4-Quadranten-Timer
 Art. Nr.: 2245054

MEDIA MARKT TV-HiFi-Elektro GmbH
Dresden-Elbepark ELBEPARK DRESDEN
 Peschelstr. 39 • 01139 Dresden-Mickten • Tel. 0351/8511-0 • im Elbepark an der A4

Öffnungszeiten:
 Mo-Sa: 10-20 Uhr, Fr: 10-21 Uhr
P 5000 kostenlose Parkplätze

Alles Abholpreise. Keine Mitnahmegarantie.



3 Millionen stehen für die Westlausitz zur Verfügung

Region Westlausitz startet einen neuen Projektauftrag

Seit dem 01.08.2017 läuft ein neuer Projektauftrag der LEADER-Region Westlausitz. Insgesamt 3 Mio Euro stellt die Region für Projekte zur Verfügung. Aufgerufen sind insgesamt 11 Förderatbestände.

So können z. B. die Um- oder Wiedernutzung von leerstehenden Gebäuden für Wohnzwecke, die Sanierung von gewerblich genutzten Gebäuden oder die Umnutzung für eine gewerbliche Nutzung und die Sanierung von denk-

malgeschützten Parkanlagen bzw. Gebäuden gefördert werden. Es ist aber auch eine finanzielle Unterstützung für die Bewahrung des Brauchtums (z.B. traditionelle Handwerkstechniken oder historisch bedeutsame Traditionen) möglich.

Der Projektauftrag läuft bis zum 27.10.2017, d.h. bis zu diesem Zeitpunkt müssen Antragsteller die Unterlagen zur Beantragung einer Förderung beim Regionalmanagement eingereicht haben.

Projekte für den Projektauftrag durch das Entscheidungsgremium der Region.

Welche Kommunen gehören zur Westlausitz?

Zur LEADER-Region Westlausitz gehören 11 Städte und Gemeinden: Arnsdorf, Bischofswerda, Elstra, Frankenthal, Großharthau, Großröhrsdorf, Lichtenberg, Ohorn, Pulsnitz, Rammenau, Steina und Wachau. In den Städten Bischofswerda, Großröhrsdorf und Pulsnitz sind investive Maßnahmen nur in den ländlich geprägten Ortsteilen förderfähig.

Region Westlausitz

MÜLLER
Dach und Fassade

Dachdecker – Dachklempner – Fassadenverkleidung

Blumenweg 2, 01477 Arnsdorf, OT Wallroda
Inh. Mike Müller, Tel./Fax 035200/2 40 28
Funk 0172/1 75 28 96

www.müller-dachundfassade.de
mike.mueller-dachundfassade@web.de

Baustoffzentrum Rossendorf

Mo., Mi., Fr. 07:00 - 16:00 Uhr - Di., Do. 07:00 - 17:00 Uhr - Sa. 07:30 - 11:30 Uhr

Abholung/Anlieferung: Kies, Splitt, Mutterboden, ...
Sondermietpreis: Minibagger ab 60 €/Tag

Rossendorf
Bautzner Landstraße 366
01328 Dresden
Tel. 0351 26321-24
www.rbb-baustoffe.de
info@rbb-baustoffe.de

RBB - Baustoffe & Baumaschinen GmbH

seit **20 Jahren**
der **Immobilien spezialist**
in **Radeberg und Umgebung**

Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.

Immobilien-Service Radeberg
Vermittlung · Planung · Verwaltung · Gutachten · Baubetreuung
Hauptstraße 33-37 · 01454 Radeberg
Tel. 03528 / 48 36 - 0 · Fax 03528 / 48 36 - 36
www.is-radeberg.de

Trapezbleche 1.Wahl und Sonderposten, -Werksverkauf-
TOP Preise direkt vom Produzenten, -cm genauer Zuschnitt-
in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung
Tel.: 0351/889613-0 www.dachbleche24.de (Ihr Produzent)

SOMMERSCHLUSSVERKAUF
vom 18.08. bis 02.09.2017

bis **50% Rabatt***

*auf Einzelstücke

Alle 2017er Fahrräder inkl. E-Bikes -20%

COLLOS RADSPORT

Dresdner Straße 12/14
01454 Radeberg
Telefon: 03528/44 73 36
www.collos.de

Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag von 10.00 bis 19.00 Uhr
Samstag von 9.00 bis 13.00 Uhr

Sport im Rödertal



"Spilleute laden mit neuem Logo zur Schnupperübungsstunde"

Gemeinsam musizieren, gemeinsam Spaß haben: Das neue Logo des Nachwuchsspielmannszuges Radeberg verbindet zwei wesentliche Aspekte des Spilleutewesens. Von nun an soll es Vereinskleidung und Publikationen der jungen Musiker schmücken und gleichzeitig für neuen Nachwuchs sorgen: denn am Freitag dem 25.08.2017 beginnt um 15.30 Uhr die Aufnahme der Neuanfänger bei einer Schnupperübungsstunde in der Grundschule Süd.

Dabei verrät das Logo auch, was die Neuanfänger vom Spielmannszug erwarten können. Einerseits ist das eine musikalische Ausbildung auf den Instrumenten, die ab dem zweiten Jahr um intensive Übungsstunden im Marschieren und gemeinsamen Musizieren ergänzt wird. Der Erfolg dieses Trainings lässt sich durchaus sehen: Nicht umsonst sind die Radeberger der erfolgreichste und größte Nachwuchsspielmannszug Sachsens.

Andererseits stehen aber auch Auftritte und gemeinsame Fahrten mit jeder Menge Spaß auf dem Programm des Nachwuchszuges. Ein Höhepunkt ist dabei das jährliche Ferienlager im Sommer.

Außerdem war es den Machern des Logos wichtig, die Nähe zum übrigen Verein zu betonen. Dafür hat man sich den grafischen Elementen des Erwachsenenlogos bedient, beispielsweise beim locker geschwungenen, runden Rahmen oder in der Farbgebung. Damit bleibt der Nachwuchszug ein Teil des großen Vereins, auch wenn er mit separaten Übungsstunden und Auftritten eine eigene Formation bildet.

Das Spilleutewesen ist also, auch dank des neuen Logos, mehr als Gleichschritt und Marschmusik. Interessierte Schülerinnen und Schüler ab der zweiten Klasse sind deswegen herzlich eingeladen, bei der oben benannten Schnupperübungsstunde Instrumente auszuprobieren und das Übungsleitersteam kennen zu lernen. Und auch in den nachfolgenden Wochen kann in den regulären Übungsstunden geschnuppert werden, immer freitags ab 15.30 Uhr.

Informationen zur Schnupperübungsstunde:
- Zeit: 25.08.2017, 15.30 Uhr
- Ort: Grundschule Süd, Radeberg
- auch auf www.spielmannszug-radeberg.de"

Tom Thiele, Spielmannszug Radeberg

Große Lieblingsfoto-Aktion Ihrer Heimatzeitung „die Radeberger“

Schön, kurios, außergewöhnlich zum Nachdenken - in diesem Jahr möchten wir wieder mit unseren Leserinnen und Lesern eine Fotoaktion starten. Gesucht ist Ihr Lieblingsfoto 2017, egal ob Giganten aus dem Garten, interessante Tieraufnahmen, traumhafte Urlaubsbilder oder alltägliche Eindrücke - der Fantasie sind keine Grenzen gesetzt.

Wir drucken die besten Schnappschüsse in unseren nächsten Ausgaben ab. Mittels einer Abstimmung, bei der noch mal alle Bilder zu sehen sein werden, ermitteln wir, in unserer Heimatzeitung und auf unserer Facebook-Seite, Mitte Oktober den Sieger oder die Siegerin. Auch unsere Leser, die fleißig voten, können einen Preis gewinnen. Alle, die ihre Stimme abgeben, kommen automatisch in den Lostopf.

Der Sieger unserer Foto-Aktion sowie der Gewinner der Voting-Teilnehmer erhält je 2 Freikarten des Elbe-Freizeitlandes Königstein für je ein Kind (3-14 Jahre). Mitmachen lohnt sich also doppelt!

Schicken Sie Ihr Foto unter Angabe Ihres Namens, Wohnortes und einer kurzen Beschreibung an: redaktion@die-radeberger.de (Beachten Sie bitte: Das Foto sollte eine möglichst hohe Auflösung - max. 300dpi - aufweisen, um druckfähig zu sein). Oder kommen Sie einfach mit Ihrem Datenträger bei uns in der Redaktion auf der Oberstraße 16a in Radeberg vorbei. Wir freuen uns auf Ihre Beiträge. Sollten Sie noch Fragen zu unserer Aktion haben, rufen Sie uns gern an unter: Tel. 03528 / 44 23 01.



Ihr Team der Heimatzeitung „die Radeberger“

Wir suchen Eure Unterstützung:

Durch den gestiegenen Aufwand beziehungsweise die gestiegene Anzahl der Mannschaften steigt auch der Bedarf an helfenden Händen, die unsere Heimspieltage absichern oder die uns bei der Arbeit hinter den Kulissen unter die Arme greifen.

Wir suchen interessierte und engagierte Helfer, die Zeit, Lust und Laune mitbringen, um uns bei der Spieltagsvor- und -nachbereitung sowie an den betreffenden Heim-

spielwochenenden in den folgenden Bereichen tatkräftig zu unterstützen: Auf- und Abbau zu den Spieltagen, Einlass, Imbiss, Hallensprecher, Ordner, Wischer, Zeitnehmer/Sekretäre, Schiedsrichter, Übungsleiter

Kannst du dir vorstellen, uns in dem einen oder anderen Aufgabengebiet helfend zur Seite zu stehen, dann freuen wir uns auf eine Mail von dir. michael.gnaedig@radebergersv-handball.de

Radeberger SV Handball
WIR SUCHEN DICH

Imbiss Schiedsrichter Ordner
Hallensprecher Zeitnehmer/Sekretäre
Übungsleiter Einlass Wischer

Fußball im Rödertal

Spiele des RSV der letzten Woche

2. Männer	Radeberger SV II : BSV Lockwitzgrund	5 : 5
Alte Herren	Radeberger SV AH : Dresden 06 Laubegast AH	1 : 5
	Radeberger SV AH : VfB 90 Dresden AH	0 : 2
B-Junioren	Radeberger SV : SG Gittersee	5 : 2
C-Junioren	Eintracht Strehlen : Radeberger SV	2 : 8



SV-Spielergebnis vom Wochenende

- Freitag, 11.08.2017**
SV Einheit Senioren U50 - Einheit Kamenz ausgefallen
- Die Spielansetzung**
Freitag, 18.08.2017
SV Einheit Seniorenmannschaft U50 - Elstra
Anstoß: 18:30 Uhr; Spielort: Elstra
- Freitag, 18.08.2017**
SV Einheit Freizeitmannschaft - AH Rammenau
Anstoß: 18:30 Uhr
Spielort: Stadion Schillerstraße
- Sonntag, 20.08.2017**
E-Junioren SV Einheit - TSV Wachau 2
Anstoß: 09:00 Uhr; Spielort: Stadion Schillerstraße
Uta Hornung, SV Einheit Radeberg

Vorschau

Datum	Begegnung
Sa, 19.08.2017, 09:00 Uhr	E-Junioren Radeberger SV : FV Dresden Süd-West II
Sa, 19.08.2017, 09:00 Uhr	E2-Junioren Radeberger SV II : Dresden-Löbtau III
Sa, 19.08.2017, 10:30 Uhr	B-Junioren Radeberger SV : Lok Dresden
Sa, 19.08.2017, 11:45 Uhr	D-Junioren Radeberger SV : FV B/W Zschachwitz
Sa, 19.08.2017, 13:00 Uhr	F3-Junioren FV B/W Zschachwitz III : Radeberger SV III
Sa, 19.08.2017, 13:30 Uhr	Alte Herren Radeberger SV AH : SG Dresden-Striesen AH
Sa, 19.08.2017, 13:30 Uhr	F2-Junioren Radeberger SV II : Radeberger SV II
So, 20.08.2017, 10:00 Uhr	C-Junioren Reichenberg-Boxdorf : Radeberger SV
So, 20.08.2017, 10:30 Uhr	C-Junioren Radeberger SV : Chemnitz FC
So, 20.08.2017, 11:00 Uhr	F-Junioren Reichenberg-Boxdorf : Radeberger SV
So, 20.08.2017, 11:00 Uhr	2. Männer ESV Dresden : Radeberger SV II
So, 20.08.2017, 12:45 Uhr	1. Frauen Radeberger SV : SV Eintracht Dobritz
So, 20.08.2017, 15:00 Uhr	1. Männer FV Dresden Süd-West : Radeberger SV

Erste Hilfe Kurs
am **10.09.2017** in Radeberg
FS Kiel (ehm. Reinländer)
Bahnhofstraße 20
08.30 bis 16.15 Uhr, inkl. Mittagspause (30 min.)
Kosten: 22,00 € - inkl. Lehrmaterialien

Anmeldung: unter per E-Mail meh-lausitz@web.de oder über www.meh-lausitz.de

IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 19/01/2017.

Herausgeber, Verlag und Satz:
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann
verantwortlicher Redakteur: Ingo Engemann
Druck: DDV Druck GmbH
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:
für Ausgabe 34: 22.08.2017, 08.00 Uhr
für Ausgabe 35: 29.08.2017, 08.00 Uhr

Ausgabe Nr. 34 erscheint am: 25.08.2017
Ausgabe Nr. 35 erscheint am: 01.09.2017

www.die-radeberger.de
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

Bitte beachten:
E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

Tipps & Termine

WIE DIE HÜTTERMÜHLE WIRKLICH ZU IHREM NAMEN KAM... Quellenverzeichnis zum Artikel Teil 1 bis 7

Museum Schloss Klippenstein

25. August 2017, 20.30 Uhr
Paula. Mein Leben soll ein Fest sein
Sommer-Filmnacht auf Schloss Klippenstein
 Willkommen zum Open-Air-Kino im lauschigen Innenhof von Schloss Klippenstein in Radeberg! Mit PAULA (D 2016, 123 Minuten, FSK ab 12 Jahre) erzählt Regisseur Christian Schwochow in einem biografischen Filmdrama das Leben der expressionistische Malerin Paula Modersohn-Becker, einer radikal modernen Frau, die sich entgegen aller Konventionen zu Beginn des 20. Jahrhunderts ein Leben als Künstlerin aufbauen will. Der Einlass ist 1 Stunde vor Filmbeginn. Bei Sommerregen wird der Film im Festsaal gezeigt. Die Veranstaltung läuft in Kooperation mit dem Buena Vista e. V. - Kommunales Kino Radeberg.

Irish and American Folk

Sonabend, 26. August 2017
 ab 17 Uhr bis in die Nacht
 Open-Air auf Schloss Klippenstein
 Mit kräftigem Rock und intensiven Root Blues, getragen vom Feeling der Folktradition, laden das Tir Na Nóg aus Dresden und der Verein Schloss Klippenstein zum kleinen, aber feinen Folk-Open-Air ein. Live auf der Bühne spielen Shipwreck Rats (Irish Folkrock - GB/USA) und Julia Montez (Folkrock - D). Das keltische Musik-Pub der Dresdner Neustadt schenkt dazu natürlich dunkle Biere und Whiskys aus. Für einen herzhaften Imbiss sorgt der Schlossverein.

Die Veranstaltung findet im Unteren Schlosshof statt. Zieht Euch warm an oder bringt die Tanzschuhe mit!

AKTUELLE SONDERAUSSTELLUNGEN AUF SCHLOSS KLIPPENSTEIN RADEBERG

23. Juni 2017 - 20. September 2017
Helden im Wilden Osten - Eine Ausstellung über Ostdeutschland in den Neunzigerjahren
 Die Neunzigerjahre brachten stürmische Zeiten für Ostdeutschland. Das SED-Regime war gestürzt, tief greifende

Veränderungen erfassten alle Lebensbereiche. Die interaktive Wanderausstellung „Helden im Wilden Osten“ der Leipziger Ausstellungsmacher Christian Schmidt und Aiko Wulff lässt diejenigen zu Wort kommen, die diese Zeit persönlich erlebt haben. Sie wurde bereits in Berlin, Leipzig, Erfurt, Rostock, Freiberg und Marienborn gezeigt.

23. Juni 2017 - 20. September 2017

Tagebuch in Bildern - Landschaftsbilder von Rainer Groh Seit seiner späteren Schulzeit malt Prof. Groh Landschaftsbilder. Diese entstehen immer vor der Natur. Per Rad oder zu Fuß wird vorab das Motiv aufgespürt und bei nächster Gelegenheit in Öl als Tagewerk umgesetzt. So ist im Laufe der Jahre ein »Tagebuch in Bildern« entstanden.

Volleyballturnier im Stadtbad

Traditionelles Beachvolleyballturnier für 4er-Teams im Stadtbad Radeberg. Samstag, den 26.08.2017 in der Zeit von 09.00 bis 16.00 Uhr fliegt der Ball wieder über das Netz. Wer teilnehmen will, kann sich gern noch anmelden. Alle Informationen findet man unter www.stadtbad-radeberg.de

Freizeit Dresden lädt ein

Samstag, 26. August
 2. Abendradeln, Start ist 17.00 Uhr am Ullersdorfer Platz
 Infos und Anmeldung bitte beim Weißiger Günter Kuhr unter 017657976030 und auf www.freizeitdresden.de

Das Mehrgenerationenzentrum e.V.

Dienstag, 22.08. 09:00 Uhr
 Baby-Kleinkindertreff mit Frühstück
 Mittwoch, 23.08. 09:30 Uhr
 Themenrunde mit Frühstück
 - Grillen mit Musik - „Die Rumtreiber“
 17:00 Uhr Klöppeln
 17:00 Uhr Rommé
 Donnerstag, 24.08. 17:00 Uhr

Quellenverzeichnis: Aufgrund der Vielzahl der benutzten Quellen folgt am Ende der Serie eine zusammengefasste Quellenangabe. Das ausführliche und vollständige Verzeichnis aller Quellen und Zitiertellen kann beim Autor angefordert oder auf <https://www.teamwork-schoenfluss.de/> eingesehen werden.

Vollständiges Verzeichnis aller Quellen und Zitiertellen:

- 1, 49 Simon, Lothar: Ehem. Fachgruppe Heimatforschung im Kulturbund der DDR, Gesprächsnotizen Limpach, Rudolf: Kleine Chronik einer alten Stadt; 4 Folge, Hefreihe „Radeberger Kulturleben“ Akte Locat 7358
- 2
- 3 Erbbuch Amt Radeberg 1517, Locat. 38055
- 4 Störzner, Bernhard: Was die Heimat erzählt, Leipzig, Verlag Arwed Strauch 1904, S. 48
- 5 Limpach, Rudolf: Aus der Geschichte der Hüttermühle Radeberg, in „Radeberger Kulturleben“ H. 6/1973
- 6, 29 Gerichtsbuch Radeberg Nr. 3 (1587-1607), Loc. 38055 „Erbbuch des Amtes Radeberg 1517“
- 8, 9, 13, 14, 15, 17 Collection Schmidt „Amt Radeberg“ vol. II „Mühlensachen“
- 10 Loc. 3763 Finanzarchiv, auch Limpach-Chronik 44. Folge
- 11 Loc. 3763 Finanzarchiv; auch: Störzner, Siegfried: „Aus der Heimat“ 131/1934; auch Limpach-Chronik 44. Folge
- 12 Amtsgericht Radeberg Nr. 103 „Die Herrenmühle... 1692-1709“; auch: Limpach, Rudolf: Aus der Geschichte der Hüttermühle Radeberg, in „Radeberger Kulturleben“ H. 6/1973
- 16 Akte „Amtsgericht Radeberg Nr. 101“
- 18 Chronik Knobloch, T. 2, S 159
- 19, 33 Meiche: Ein Mühlencbuch. Verlag Adolf Urban, Dresden 1927
- 20 Sommerfeldt, Dr. Gustav: „Streifenzüge durch das Rödertal“ (1925), Seite 26
- 21 Praßer, Friedrich Ehregott: Chronik von ...; Selbstverlag, Bischofswerda 1869, S. 114
- 22 StA DD „Gerichtsbuch Radeberg“ Bd. 21 T. 1, Bl. 128a - 133b (zitiert in: Limpach Radeberger Kulturleben 1975/2)
- 23 Arldt, Prof. Dr. Theodor: „Die Müllersippe Arnold“, unveröffentlichtes Manuskript
- 24 Chronik Knobloch, T. 1 S. 229
- 25 Isaak Jacob von Petri: Blatt 8A der Preußischen Generalstabskarte von Sachsen, 1759; Privatbesitz
- 26 Drobny, Manfred: Die Stadtmühle, In: Radeberger Kulturleben, Heft 3/1971
- 27, 35, 36, 39 Pfietzmann, Clemens: Zur Geschichte der Hüttermühle“, unveröffentlichtes Manuskript, ohne Jahr, Museum Schloss Klippenstein

- 28 Chronik Knobloch, T. 1 S. 487
- 30 Briefe über das Radeberger Bad. Dresden gedruckt bey Carl Christian Meinhold 1790, S. 63
- 31 Amtsgericht Radeberg Nr. 101 „Die Hüttermühle ... 1665-1808“
- 32 Schiffer, Alfred: Handbuch der Geographie, Statistik und Topographie des Königreiches Sachsen. Zweite Lieferung, den Dresdener Kreisdirectionsbezirk enthaltend. Leipzig, bei Friedrich Fleischer, 1840
- 34 Greve, Bertram: Ein Reichtumsbericht für das Jahr 1844. In Radeberger Blätter zur Stadtgeschichte, Heft 12, 2014
- 37 Schönfuß-Krause, Renate: Serie „Lötzdorfer Impressionen“ - Gebirgsverein Radeberg errichtet 1909 die Rodelbahn Talmühle... In „die Radeberger“, Jg. 27 Nr. 5 v. 7.2.2017
- 38, 41 Arldt, Prof. Dr. Theodor: Radeberg. Ein Heimatbuch. S. 168
- 40 Stadtarchiv Radeberg, Akte 3263
- 42 Drobny, Manfred: Neues von der Hüttermühle. In: Radeberger Kulturleben, Heft 6/1973
- 43 Sonntag, Reinhard: Das Neue Wasserrad, Schriftliche Informationen v. 17.7.2017
- 44 Schönfuß, Renate: Konzeption weiblicher Maßnahmen mit dem Ziel einer höheren Versorgungseffektivität der KONSUM-Gaststätte „Hüttermühle“ Radeberg. Abschlussarbeit Fachhochschule für Werbung und Gestaltung Berlin 1974. Stadtarchiv Radeberg
- 45 Gotte, Prof. Dr. Wolfgang: Beiträge zur Geschichte des ehemaligen Radeberger Bergbaus und des Augustusbades. In: Radeberger Kulturleben, Hefte 10 und 12/1976
- 46 Gotte, Prof. Dr. Wolfgang: Zur Geschichte des Bergbaus bei Radeberg. In: die Radeberger Heimat, Hrgs. IG „die Radeberger Heimat, April 1996, Heft 2 S. 50 ff.
- 47, 48 Schellenberg, Falk: Der Radeberger Erzbergbau, In: Radeberger Kulturleben, Heft 3/1975
- 50 Friedrich / Vogel: Wissen - Wolle - Wandel. Merinoschafzucht in Sachsen, Tagungsbericht Institut für Sächsische Geschichte und Volkskunde e.V. Dresden. HStA Dresden Nov. 2015
- 51 Wittich, Otto, Ortschronist Kleinwolmsdorf: Gesprächsnotizen 2017
- 52 Kleinröhrsdorf - Chronik und Heimatbuch. AG Ortschronik des Fördervereins Kleinröhrsdorf e.V., 2014. S. 193

Klaus Schönfuß

Mitglied Förderverein Hüttertall Radeberg e.V.

Kleinanzeigen

Baumfällung - Wurzelentfernung - Brennholzverkauf
Tel. 0173 / 375 73 11

Haus v. Privat gesucht.
 Bitte alles anbieten!
 Fa. Manthey@gmx.de
Tel. 0173 / 367 73 19 und 0351 / 888 26 88

Verkaufe 11 Stck. PS3-Spiele für zusammen 100 Euro
Tel. 03528 / 44 10 96

Schlossbergbaue in Radeberg für Feiern zu vermieten
Kontakt: 0174 / 585 94 00 oder 0152 / 02 02 14 67

Verschenken infolge Hausentkernung Fenster und Türen
Tel. 0173 / 668 53 18

Radeberger Frauenchor gestaltet 3. Chorfestival „Meißen klingt“ mit über 30 Chöre mit 800 Sängern kommen am 9. und 10. September 2017 nach Meißen

Meißen, 12. Juli 2017. Unter dem Motto „Meißen klingt“ werden am 9. und 10. September 2017 wieder hunderte Mitwirkende die Straßen und Plätze der Altstadt mit Gesang füllen. Der Meißener Kulturverein e. V. hat gemeinsam mit dem Ostsächsischen Chorverband e. V. für das 3. Chorfestival über 30 Chöre gewinnen können. Einer davon ist der Frauenchor Radeberg, der am 9. September in Meißen auftreten wird. „Insgesamt werden rund 800 Sänger am zweiten Wochenende im September an verschiedenen Orten in der Altstadt klassische Lieder und moderne Chorsätze zu Gehör bringen. Es werden Kinder-, Erwachsenen- und Seniorenchöre, Singgemeinschaften, Gospel- und Kammerchöre aus dem In- und Ausland zu hören sein“, so Dr. Walter Hannot vom Meißener Kulturverein e. V. bei der Vorstellung des diesjährigen Chorfestivals. Die Chöre kommen nicht nur aus dem gesamten Landkreis Meißen, sondern aus ganz Sachsen, aus Brandenburg sowie aus Polen und Tschechien.

Das Motto des diesjährigen Chorfestivals lautet „Meißen klingt ... nach Demokratie“. „Zugegeben, im ersten Moment klingt das Motto etwas seltsam, aber in einem Chor wirken wie in einer Demokratie verschiedene Kräfte miteinander und bilden nur zusammen ein großes Ganzes“, betont Dr. Walter Hannot.

Internationales Chorprojekt

Musikalischer Höhepunkt des Festivals wird ein internationales Chorprojekt am Samstag sein, das vom zeitgenössischen Vokalensemble AuditivVokal Dresden und Olaf Katzer, dem Intendanten des Chorfestivals, organisiert wurde. An diesem Projekt, das unter der Überschrift „Vox populi!“ (auf deutsch: „Volkes Stimme“) steht, wirken unter anderem namhafte Komponisten aus dem Iran, aus Israel, China und Deutschland mit.

„Das Chorprojekt ist der Demokratie gewidmet. Wir wollen damit auf musikalische Weise einerseits die Notwendigkeit des freiheitlichen und kommunikativen Miteinanders aufzeigen

und so die demokratischen Ideen und Grundgedanken stärken. Andererseits wollen wir damit einen Auftakt für den von den Vereinten Nationen ausgerufenen Tag der Demokratie am 15. September geben“, so Olaf Katzer, der unter anderem als Dirigent des Jungen Ensembles Dresden und Leiter des Hochschulchors der Hochschule für Musik Carl Maria von Weber Dresden tätig ist. Um weitere Impulse in das Projekt einfließen zu lassen, bestehen Kooperationen zum Dresdener Verein Atticus e. V. und der bundesweiten Initiative „Die Offene Gesellschaft“. „Das Chorprojekt wird somit von Institutionen begleitet, welche demokratische Prozesse bereits praktisch umsetzen und vermitteln“, betont Olaf Katzer. Beim Chorfestival werden verschiedenste für dieses Chorprojekt geschaffene Kompositionen erstmalig der Öffentlichkeit vorgestellt. „Hierfür werden wir unter anderem mit Meißener Schulklassen des Franziskanerums im August einen mehrtägigen Workshop durchführen. Das Ergebnis des Workshops wird am 9. September im Rahmen eines Konzertes zu hören sein“, verrät Olaf Katzer.

Einmaliges Klingerlebnis auf dem Marktplatz Eine andere musikalische Überraschung wird die von Amir Shpilmann aus Tel Aviv geschaffene Komposition DemocraCycle sein. An der Durchführung der Komposition „DemocraCycle“ werden weit mehr als 100 Sänger mitwirken. Das Besondere: Nicht die Musizierenden, sondern die Zuhörer werden sich im Zentrum des Marktplatzes befinden. Die Sänger formieren sich kreisförmig um das Publikum und werden mit ihren Stimmen, mit verschiedenen Instrumenten und Alltagsgegenständen musikalisch miteinander kommunizieren. „Es entsteht so ein einmaliges Klingerlebnis“, verspricht Olaf Katzer.

Eine weitere Überraschung beim Chorfestival wird eine musikalische Debatte zwischen zwei sehr bekannten sächsischen Politikern sein. Wer die beiden Mitwirkenden sein werden, das soll laut den Veranstaltern noch geheim bleiben.

Insgesamt planen die Organisatoren des Chorfestivals mit über 50 Programmunkten. Der Eintritt zu allen musikalischen Aufführungen ist frei. Das Programm wird auf www.meissener-kulturverein.de im August 2017 veröffentlicht.

Erstmals musikalischer Kinderbereich

Neben einer Vielzahl von musikalischen Aufführungen für Erwachsene wird es in diesem Jahr erstmalig einen eigenen Bereich für Kinder geben. Hier werden Kinderchöre auftreten und auch kleine Zuhörer zum Mitsingen animiert.

„Als Sparkasse unterstützen wir das Chorfestival, weil dank des ehrenamtlichen Engagements in der Stadt Meißen ein kulturelles Highlight für Jung und Alt geschaffen wird, das zugleich Generationen verbindet. Somit freut uns besonders, dass am Festival kleine und große Sänger aus der ganzen Region gemeinsam mit Chören aus Polen und Tschechien mitwirken“, hebt Iris Dietze, Vertriebsleiterin der Sparkasse Meißen, hervor.

Neben der Sparkasse Meißen unterstützen unter anderem die Stadt Meißen, die Privatbrauerei Scherwer Meißen GmbH, die Oppacher Mineralquellen GmbH & Co. KG, die Anneli-Marie-Stiftung und die Otto-und-Emma-Horn-Stiftung das Chorfestival.

Das Chorfestival wird seit 2015 immer am zweiten Wochenende im September vom Meißener Kulturverein e. V. durchgeführt. Prominentester Sänger ist der sächsische Wirtschaftsminister und stellvertretende Ministerpräsident Martin Dulig. Als Schirmherr des Chorfestivals wirkt er bereits zum dritten Mal mit. Im vergangenen Jahr haben zwölf deutsche sowie je ein tschechischer und vietnamesischer Chor mit insgesamt rund 220 Sängern die Meißener Altstadt zum Erklingen gebracht.

Kontakt: Sven Mücklich
 Telefon: 0157 50887700
 E-Mail: s.muecklich@meissener-kulturverein.de



Ford Umwelt-Initiative
Bis zu 8.000,- Euro² Umweltbonus sichern.

FORD EDGE TREND	FORD KUGA TREND
48,26 cm (19")-Leichtmetallräder, im 5-Speichen-Design, Audiosystem CD inkl. Ford SYNC 3 mit Applink und Touchscreen, Intelligenter Allradantrieb (AWD), Pre-Collision-Assist	Audiosystem CD inkl. LCD-Multifunktionsdisplay, Ford Power-Startfunktion, Klimaanlage, manuell, Nebelscheinwerfer
Unser Kaufpreis € 41.900,-	Unser Kaufpreis € 23.300,-
- Umweltbonus € 8.000,-²	- Umweltbonus € 6.500,-²
Bei uns für € 33.900,-³	Bei uns für € 16.800,-⁴

Abbildungen zeigen Wunschausstattung gegen Mehrpreis.

Unsere Initiative für mehr Luftqualität in den Städten.
 Wir gewähren einen zusätzlichen Umweltbonus bei Kauf eines Ford Neufahrzeuges bei gleichzeitiger Übernahme der Verschrottung Ihres 12 Jahre und älteren Dieselfahrzeuges (Euro 1-3). Sprechen Sie uns an.



Kraftstoffverbrauch (l/100 km nach VO (EG) 715/2007 und VO (EG) 692/2008 in der jeweils geltenden Fassung): Ford Edge: 6,4 (innerorts), 5,4 (außerorts), 5,8 (kombiniert); CO₂-Emissionen: 149 g/km (kombiniert). Ford Kuga: 7,8 (innerorts), 5,3 (außerorts), 6,2 (kombiniert); CO₂-Emissionen: 143 g/km (kombiniert).

MGS
MOTOR GRUPE SACHSEN GMBH & CO. KG
www.mgs-sachsen.de

Zwei Jahre Neuwagengarantie des Herstellers sowie Ford Protect Garantie-Schutzbrief (Neuwagenanlassgarantie) inkl. Ford Assistance Mobilitätsgarantie für das 3.-5. Jahr bis max. 50.000 km Gesamtaufleistung (Garantiegeber: Ford-Werke GmbH) kostenlos. Gültig für Privatkunden beim Kauf eines noch nicht zugelassenen Ford EcoSport, Ford Kuga oder Ford Edge Neufahrzeuges innerhalb von drei Wochen nach erfolgter Probefahrt und Vorlage des von uns ausgestellten Original-Gutscheins. Es gelten die jeweils gültigen Garantiebedingungen. Bei Abgabe und zertifizierter Verschrottung Ihres Dieselfahrzeuges erhalten Sie bei uns ab dem 02.08.2017 bei Neufahrzeugbestellung eines Ford Edge eine Prämie von € 8.000,- bzw. bei Neufahrzeugbestellung eines Ford Kuga eine Prämie von € 6.500,-. Erstzulassung Dieselfahrzeug vor dem 01.01.2006 mit Euro-Norm 1-3. Zulassungsjahr Altfahrzeug mindestens 6 Monate auf den Käufer des Neufahrzeuges. Die Prämie wird auf den Kaufpreis angerechnet. Angebot gilt für Privatkunden. Nicht kombinierbar mit anderen Angeboten. Gültig für einen Ford Edge Trend 2,0-4-TD-Ci Dieselmotor (132 kW (180PS)) (Start-Stop-System) (Allradantrieb). Gültig für einen Ford Kuga Trend 1,5-4-EcoBoost-Benjaminotor 96 kW (120 PS) (Start-Stop-System) (Frontantrieb).